



**Factors of Code-Mixing in Indonesian-English Conversation
among Students: A Survey**

Ouza Muktie Wulandari

1412150012

Undergraduate Thesis

**English Teaching Study Program
Faculty of Education and Teachers Training
Christian University of Indonesia
Jakarta
2018**

**Factors of Code-Mixing in Indonesian-English Conversation
among Students: A Survey**

**Ouza Muktie Wulandari
1412150012**

**Undergraduate Thesis
Submitted in partial fulfilment of the requirement
for the degree of Sarjana Pendidikan in Pendidikan Bahasa Inggris**

**English Teaching Study Program
Faculty of Education and Teachers Training
Christian University of Indonesia
Jakarta
2018**

ADVISORS' APPROVAL


As the research advisors of the following student:

Name : Ouza Muktie Wulandari
Student Reg. No. : 1412150012
UG Thesis Title : Factors of Code-Mixing in Indonesian-English
Conversation among Students: A Survey
Date of Exam : 24th July 2018

We certify that we have read this student's undergraduate thesis (title above), and recommend this undergraduate thesis to the Faculty of Education and Teachers Training of Christian University of Indonesia for acceptance.

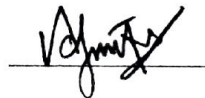
Advisor I,

Hendrikus Male, S.Pd., M.Hum.

 August 16, 2018


Advisor II,

Asri Purnamasari, M.Ed. in TESOL

 August 10, 2018

Notified by
Head of English Teaching Study Program,

Horas Hutabarat, M.Hum.

 Aug. 16, 2018

APPROVAL

We hereby certify that:

Name : Ouza Muktie Wulandari
Student Reg. No. : 1412150012
UG Thesis Title : Factors of Code-Mixing in Indonesian-English
Conversation among Students: A Survey
Date of Exam : 24th July 2018

Has passed the thesis exam and confirmed that this thesis had been thoroughly examined, improved, and approved by the Board of Examiners of the English Teaching Study Program and the advisor.

Board of Examiners


Horas Hutabarat, M.Hum.



Asri Purnamasari, M.Ed. in TESOL



Hendrikus Male, S.Pd., M.Hum.



Approved by

Dean of FKIP UKI,



Parlindungan Pardede, M.Hum.

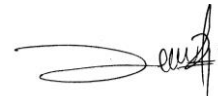
INTELLECTUAL PROPERTY STATEMENT

I,

Name : Ouza Muktie Wulandari
Student Reg. No. : 1412150012

Certify that this undergraduate thesis, *Factors of Code-Mixing in Indonesian-English Conversation among Students: A Survey*, is my own work and no portion of the thesis has been copyrighted previously unless properly referenced. If there is a breach of items above, I will take full responsibility to the Christian University of Indonesia for any legal action that might be caused.

Jakarta, 24 July 2018



Ouza Muktie Wulandari

COPYRIGHT TRANSFER AGREEMENT

As a graduate of the Christian University of Indonesia, I hereby certify that for the sake of knowledge and scientific development, I grant the Christian University of Indonesia the full term of copyright to publish, reproduce, distribute, display and store my thesis entitled *Factors of Code-Mixing in Indonesian-English Conversation among Students: A Survey* in all forms, formats and media whether now known or hereafter developed (including without limitation in print, digital and electronic form/or languages) throughout the world.

Jakarta, 24 July 2018

Ouza Muktie Wulandari

MOTTO AND DEDICATION

Motto

“I’m a slow walker, but I never walk back”

- *Abraham Lincoln*

“Beri aku sesuatu yang paling sulit. Aku akan belajar”

- *Andrea Hirata, Cinta di Dalam Gelas*

Dedication

First, this final project is dedicated to my dear parents and my grandmother, I’m forever grateful for you. Second, to BHN, thank you for your support.

ACKNOWLEDGEMENT

First, the writer would like to thank God Almighty for his blessing given to her during her study and in finishing this final project. On this moment the writer would like to give appreciation and gratitude to many people who have been very helpful by giving the writer their valuable input and support.

The writer would like to give great appreciation and gratitude to her advisors Hendrikus Male, S.Pd., M.Hum and Asri Purnamasari, M.Ed. in TESOL for the constant guidance, input, support, and for their time in the process of conducting this research.

Besides her advisors, the writer would like to extend her gratitude to the Head of English Teaching Study Program Horas Hutabarat, M.Hum for his insightful comments and early input.

The writer would also like to thank the Dean of FKIP-UKI Parlindungan Pardede, M.Hum who has given a chance to the writer to complete this thesis.

Then, the writer would like to thank and give appreciation to the students of English Teaching Study Program in regular class, particularly batch 2015, 2016, and 2017 for their willingness to be the subject of this research. Without them the survey could not have been successfully conducted.

The writer takes this opportunity to also thank all her friends in non-regular class and to all the lecturers and staff of the English Teaching Study Program for their help, support, and company during her study.

Finally, the writer would like to give her deepest gratitude to her parents, brothers, sisters, and her partner who have given their tremendous encouragement and endless support during the process of this research and her life in general.

Jakarta, 24 July 2018

Ouza Muktie Wulandari

Faktor Pencampuran Kode dalam Percakapan Bahasa Indonesia-Bahasa Inggris antar Siswa: Survei

(2018)

Penulis: Ouza Muktie Wulandari
1412150012

Pembimbing: Hendrikus Male, S.Pd., M.Hum.
Asri Purnamasari, M.Ed. in TESOL

Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris
Universitas Kristen Indonesia

ABSTRAK

Penelitian ini adalah tentang faktor-faktor pencampuran kode dalam percakapan bahasa Indonesia-bahasa Inggris di antara para mahasiswa. Adapun maksud dari penelitian ini adalah untuk mengetahui faktor yang menyebabkan seseorang melakukan pencampuran kode, pada situasi apa pencampuran-kode umumnya terjadi, dan pandangan mahasiswa mengenai dampak pencampuran kode terhadap Bahasa Indonesia. Penelitian ini dilakukan di Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris, Universitas Kristen Indonesia dan melibatkan 59 siswa yang diambil dari angkatan 2015-2017 sebagai responden. Untuk mencapai tujuan penelitian, metode yang digunakan untuk mengumpulkan data adalah metode kualitatif. Data dikumpulkan dengan menggunakan kuesioner dan wawancara, lalu data tersebut dianalisis menggunakan teknik deskriptif dan frekuensi. Berdasarkan temuan penelitian, tiga faktor utama di balik pencampuran kode adalah karena membantu mereka dalam berlatih Bahasa Inggris, karena pengaruh lingkungan, dan karena kurangnya pengetahuan kosa kata. Situasi dimana pencampuran kode umumnya terjadi ialah pada media chat/SMS dan dalam situasi sosial. Mengenai pandangan mahasiswa pada pencampuran kode terhadap Bahasa Indonesia, sebagian besar dari mereka berpendapat bahwa pencampuran kode memiliki dampak negatif terhadap Bahasa Indonesia.

Kata kunci: Pencampuran kode, faktor, percakapan Bahasa Indonesia-Bahasa Inggris

Factors of Code-Mixing in Indonesian-English Conversation among Students: A Survey

(2018)

Author: Ouza Muktie Wulandari
1412150012

Advisors: Hendrikus Male, S.Pd., M.Hum
Asri Purnamasari, M.Ed. in TESOL

English Teaching Study Program
Christian University of Indonesia

ABSTRACT

This research is about the factors of code-mixing in Indonesian-English conversation among students. It is intended to investigate the factors behind code-mixing, in what situation it commonly occurs, and the students' view regarding the impact of code-mixing towards Bahasa Indonesia. It was conducted at the English Teaching Study Program, Christian University of Indonesia and it involved 59 students taken from 2015-2017 batches as the respondents. This research used a qualitative method to achieve the objectives. A set of questionnaire and interview were used to collect the data, then the data were analysed using frequency and descriptive techniques. Based on the findings, the three main factors behind code-mixing are because it helps them in practicing English, it is because of the influence of the environment, and it is because of lack of knowing the words. The situation it commonly occurs is on a chat/SMS platform and in social situation. Regarding the view of code-mixing towards Bahasa Indonesia, the majority of the students perceive that code-mix has a negative impact towards Bahasa Indonesia.

Keywords: Code-mixing, factors, Indonesian-English conversation

TABLE OF CONTENTS

COVER PAGE.....	i
ADVISORS' APPROVAL.....	ii
APPROVAL.....	iii
INTELLECTUAL PROPERTY STATEMENT	iv
COPYRIGHT TRANSFER AGREEMENT	v
MOTTO AND DEDICATION.....	vi
ACKNOWLEDGEMENT.....	vii
ABSTRAK.....	ix
ABSTRACT.....	x
TABLE OF CONTENTS.....	xi
LIST OF FIGURES.....	xv
LIST OF TABLES.....	xvi
LIST OF APPENDICES.....	xvii
CHAPTER I: INTRODUCTION	
A. The Background of the Study.....	1

B. The Problem of the Study.....	10
C. The Objective of the Study.....	10
D. The Significance of the Study.....	11
E. The Scope of the Study.....	11

CHAPTER II: LITERATURE REVIEW AND CONCEPTUAL FRAMEWORK

A. Literature Review.....	13
1. Language.....	13
2. Sociolinguistics.....	15
3. Bilingualism and Multilingualism.....	16
4. Code-Switching.....	18
a. Types of Code-Switching.....	20
1). Situational Code-Switching.....	20
2). Metaphorical Code-Switching.....	20
3). Tag-Switching.....	21
4) Inter-Sentential Switching.....	21
5). Intra-Sentential Switching.....	21
5. Code-Mixing.....	22
a. Types of Code-Mixing.....	23
1). Intra-Sentential switching/code-mixing.....	23
2). Intra-lexical code mixing.....	23
3). Involving a change of pronunciation.....	24

B. Conceptual Framework.....	24
------------------------------	----

CHAPTER III: RESEARCH METHODOLOGY

A. Specific Research Purposes and Research Question.....	26
B. Research Design.....	26
C. Time and Place.....	28
D. The Respondents of the Research.....	28
E. Data Collection Instruments and Techniques.....	29
F. Data Analysis Technique.....	30
G. Data Triangulation.....	30
H. Research Procedure.....	30

CHAPTER IV: RESULTS AND DISCUSSION

A. Result.....	32
1. Demographic Data.....	32
2. Data Description of Questionnaire.....	33
a. Confirmation on Speaking English and Code-Mixing.....	33
b. Factors of Code-mixing in Indonesian-English Conversation among Students.....	36
c. Situation of The Occurrence of Code-Mixing.....	39
d. Students' View on The Impact of Code-Mixing to Bahasa Indonesia.....	41
3. Data Description of Interview.....	42

B. Discussion.....	44
1. Confirmation on Speaking English and Code-Mixing.....	44
2. Factors of Code-Mixing in Indonesian-English Conversation among Students.....	46
3. Situation of The Occurrence of Code-Mixing.....	52
4. Students' View on The Impact of Code-Mixing to Bahasa Indonesia.....	55
 CHAPTER V: CONCLUSION AND SUGGESTIONS	
A. Conclusion.....	57
B. Suggestions.....	58
 REFERENCES.....	 60
 APPENDICES.....	 65

LIST OF FIGURES

Figure 4.1 Confirmation on Speaking English and Code-Mixing.....	46
Figure 4.2 Factors of Code-Mixing in Indonesian-English Conversation among Students.....	51
Figure 4.3 Situation of The Occurrence of Code-Mixing.....	54
Figure 4.4 Students' View on The Impact of Code-Mixing to Bahasa Indonesia.....	56

LIST OF TABLES

Table 4.1 Students' Demographic Data.....	33
Table 4.2 Confirmation on Speaking English and Code-Mixing.....	35
Table 4.3 Factors of Code-Mixing in Indonesian-English Conversation among Students.....	38
Table 4.4 Situation of The Occurrence of Code-Mixing.....	40
Table 4.5 Students' View on The Impact of Code-Mixing to Bahasa Indonesia.....	41

LIST OF APPENDICES

Appendix I. Questionnaire.....	65
Appendix II. Interview Guidance.....	71
Appendix III. Students' Filled Questionnaire.....	72
Appendix IV. Transcribed Interview.....	90
Appendix V. Calculation of Data taken from The Questionnaire.....	94
Appendix VI. Average Calculation of the Data.....	99